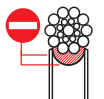


COSSE-CŒUR / WIRE THIMBLES / HERZKAUSCHS / REDANCIA



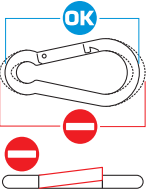
• Les cosse-cœurs sont utilisées pour sécuriser la manutention, protéger et augmenter la durée de vie du câble. • Utiliser une cosse-cœur adaptée au diamètre du câble. • Si un câble de diamètre intermédiaire est utilisé, la dimension de la cosse-cœur doit être supérieure à ce diamètre. • Cable thimbles are used to secure cable handling and to protect and increase cable service life. • Use a cable thimble adapted to the cable diameter. • If an intermediate diameter cable is used, the thimble size must be greater than this diameter. • Herzkauschs werden verwendet, um die Handhabung zu sichern und die Lebensdauer des Kabels zu schützen und zu verlängern. • Verwenden Sie eine Herzkauschs, die für den Durchmesser des Kabels geeignet ist. • Wenn ein Kabel mittleren Durchmessers verwendet wird, muss der Durchmesser der Herzkauschs größer als dieser Durchmesser sein. • Le redancia vengono utilizzate per mettere in sicurezza la movimentazione, proteggere aumentare la durata di vita del cavo. • Utilizzare una redancia adatta al diametro del cavo. • Se viene utilizzato un cavo di diametro intermedio, la dimensione della redancia deve essere superiore a questo diametro.



MOUSQUETON / SNAP HOOKS / KARABINERHAKEN / MOSCHETTONE



• La contrainte exercée sur le mousqueton doit suivre l'axe vertical de travail. Éviter toutes contraintes angulaires. Ne pas utiliser en levage. • The stress placed on the snap hook must follow the vertical working axis. Avoid all angular stresses. Do not use for lifting. • Die auf dem Haken wirkende Spannung muss der vertikalen Achse des Betriebs folgen. Vermeiden Sie jegliche Spannung, die in einem Winkel wirken. Nicht zum Heben verwenden. • Lo sforzo esercitato sul moschettone deve seguire l'asse verticale di lavoro. Evitare ogni tipo di sforzo angolare. Non utilizzare per il sollevamento.



SERRE-CÂBLE / BULLDOG GRIPS / KABELKLEMME / PRESSACAVI



• Ne pas utiliser une élingue câble pour le levage de charge si elle est fabriquée avec des serre-câbles. • Reserrer les boulons des serre-câbles tous les 3 mois. • Contrôler l'état de la terminaison d'extrémité de câble périodiquement. • Do not use a wire sling to lift loads if it has been assembled using bulldog grips. • Tighten the bulldog grip bolts every 3 months. • Regularly check the cable end condition. • Keinen Kabelbinder für das Heben der Last verwenden, wenn dieser mit Kabelklemmen hergestellt wurde. • Die Bolzen der Kabelklemmen alle 3 Monate nachziehen. • Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Abschlüsse der Kabelenden. • Non utilizzare un'imbraccatura del cavo per il sollevamento del carico se è fabbricata con dei pressacavi. • Stringere i bulloni dei pressacavi ogni 3 mesi. • Controllare lo stato della terminazione di estremità del cavo periodicamente.



• Brin mort dans l'étrier en U • Dead line in a bail • Totes Seil im U-Bügel • Cavo morto nell'imbraccatura a U

• «*OK*» doit être comprise entre 1,5 et 3 fois la largeur de l'embase b • L = Longueur repliée • "i" must be between 1,5 and 3 times the width of base b • L = folded length • «*OK*» muss zwischen 1,5 und 3 Mal der Länge der Fußfläche entsprechen • b = L = gefaltete Länge • «*OK*» deve essere compreso tra 1,5 e 3 volte la larghezza della base b • L = Lunghezza ripiegata

ACSCE01 • ACSCE02

• Type : Serre-câbles pour classes de câble jusqu'à 1960 N/mm² • Type à étrier en U en acier • Ecrans - acier galvanisé. • Utilisation : Utiliser ces serre-câbles avec des câbles à six tords de classes 6 x 19 et 6 x 36, câblage à droite ; pour la suspension de charges statiques. Indications gravées sur l'embase des serre-câbles : dimension du serre-câbles représentée par le diamètre nominal du câble pour lequel le serre-câbles est prévu. La marque identifiant le fabricant. • Type: Bulldog grip for cable classes up to 1960 N/mm² • Steel bail type • Nuts = galvanised steel • Use: Use these bulldog grips on six strand wire ropes of class 6 x 19 and 6 x 36, right wiring; to suspend static loads. Indications engraved on bulldog grip bases: size of the bulldog grip shown by the rated diameter of the wire rope for which the bulldog grip has been designed. Manufacturer identification marking. • Tip : Kabelklemmen für Kabelklassen bis 1960 N/mm² • Typ mit U-Bügel aus Stahl. • Muttern = verzinkter Stahl. • Verwendung : Verwenden Sie die Kabelklemmen für Kabel mit sechs Strängen der Klassen 6 x 19 und 6 x 36, Verkabelung rechts; für die Unterbrechung der statischen Aufladung. Angaben,

ENTRETIEN ET CONTRÔLE / MAINTENANCE AND INSPECTION / WARTUNG UND KONTROLLE / MANUTENZIONE E CONTROLLO

• Tous les accessoires doivent être contrôlés avant chaque utilisation et faire l'objet d'une vérification générale périodique, au moins une fois par an, par une personne compétente. Tous les accessoires et leurs éléments constitutifs doivent être exempts de fissures, entailles, traces de matage de criques, de chocs, d'impacts, de corrosion. Les filetages ne doivent pas être endommagés. Les marquages doivent être clairement lisibles. Manilles, tendeurs : Aucun élément constitutif ne doit être tordu, déformé ou usé [usure de 5 % maximum]. Anneaux de levage : contrôler l'usure de la tige et du filetage. Crochets, mailles de tête, mailles de jonction, coupleurs, raccourcisseurs, émerillons : Contrôler l'usure de l'axe qui doit rester centré et ne pas présenter de jeu excessif. Aucun élément ne doit être tordu, déformé ou usé [usure de 10 % maximum]. Crochets : vérifier le bon fonctionnement du dispositif de sécurité ; verrou ou linguet. Le crochet ne doit pas être anormalement ouvert ou allongé. Chacun des éléments composant le crochet doit rester mobile. Pas de jeu excessif au niveau de l'ouverture lorsque le crochet est verrouillé. Mailles de jonction : chaque maillon constitutif doit rester mobile.

• All accessories must be checked before each use and must be subjected to regular general inspections, at least once per year, by a qualified person. All accessories and their components must be free of cracks, notches, traces of dulling, hairline cracks, shocks, impacts and corrosion. The threads must not be damaged. The markings must be legible. Shackles and turnbuckles: None of the components must be bent, deformed or worn (5% maximum wear). Lifting rings: check stem and thread wear. Hooks, master links, chain connectors, couplings, shorteners, swivel shackles: Check the pin for wear. It must remain centred and not have any excessive gaps. None of the components must be bent, deformed or worn (10 % maximum wear). Hooks: check that the safety mechanism is in working order: lock or pin. The hook should not be abnormally open or stretched. Each of the hook components should remain mobile. No excessive gap at the opening when the hook is locked. Chain connectors: Each link component must remain mobile.

• Alle Zubehörtteile müssen vor jeder Nutzung kontrolliert werden, außerdem müssen sie einer regelmäßigen allgemeinen Überprüfung, mindestens einmal pro Jahr, durch eine kompetente Person unterzogen werden. Alle Zubehörtteile und deren Bauelemente dürfen keine Risse, Kerben, Spuren von Rissverstemmungen, Schlägen, Auswirkungen oder Korrosion aufweisen. Die Gewinde dürfen nicht beschädigt sein. Die Kennzeichnungen müssen deutlich lesbar sein. Fußringe, Spanner: Kein Bauelement darf verdreht, deformiert oder verschlissen sein (Verschleiß max. 5%). Hubringe: den Verschleiß der Stange und des Gewindes prüfen. Haken, Hauptglieder, Verbindungsglieder, Koppler, Kürzer, Drehgelenke: Den Verschleiß der Achse kontrollieren, dass diese im Mittelpunkt bleibt und kein übermäßiges Spiel aufweist. Kein Element darf verdreht,

SERRE-CÂBLE / BULLDOG GRIPS / KABELKLEMME / PRESSACAVI

ACSCE01 • ACSCE02

die an der Fußfläche der Kabelklemmen eingraviert sind: Abmessung der Kabelklemme, dargestellt durch den nominalen Durchmesser des Kabels, für den die Kabelklemme vorgesehen ist: Die Kennzeichnung, die den Hersteller angibt. • Tip: Pressacavi per classi di cavo fino a 1960 N/mm² • Tipo da imbraccatura a U in acciaio • Dadi = acciaio galvanizzato. • Utilizzo: Utilizzare questi pressacavi con dei cavi a sei trefoli di classi 6 x 19 e 6 x 36, cablaggio a destra; per la sospensione di carichi statici. Indicazioni incise sulla base dei pressacavi: dimensione del pressacavi rappresentata dal diametro nominale del cavo per il quale il pressacavi è previsto. Il marchio identifica il produttore.

• ÉTAPE-1] Si 2 serre-câbles sont requis, poser le deuxième serre-câbles aussi près que possible de la boucle (ou cosse). • ÉTAPE-1] Si plus de 2 serre-câbles sont requis, poser le deuxième serre-câbles aussi près que possible de la boucle (ou cosse), bloquer les écrous sur le deuxième serre-câbles, sans les serrer. • ÉTAPE-1] Si 3 serre-câbles ou plus sont requis, poser les serre-câbles supplémentaires en les espaçant également entre les deux premiers. • ÉTAPE-2] Mettre le câble en tension • ÉTAPE-3] Serrer les écrous de façon uniforme, en passant de l'un à l'autre, jusqu'au couple préconisé. • ÉTAPE-4] Vérifier le couple de nouveau et corriger si nécessaire. • STEP-1] If 2 bulldog grips are needed, fit the second bulldog grip as close as possible to the loop (or thimble). • STEP-1] If more than 2 bulldog grips are needed, fit the second bulldog grip as close as possible to the loop (or thimble), block the nuts on the second bulldog grip without tightening them. • STEP-1] If three or more bulldog grips are needed, fit the additional bulldog grips by spacing them equally between the two first ones. • STEP-2] Stretch the wire • STEP-3] Uniformly tighten the bolts, passing from one to the next until the recommended torque is achieved. • STEP-4] Check the torque again and correct if necessary. • SCHRITT-1] Wenn 2 Kabelklemmen erforderlich sind, die zweite Kabelklemme so nah wie möglich an der Öse (oder Kausche) positionieren. • SCHRITT-1] Wenn 3 Kabelklemmen erforderlich sind, die zusätzlichen Kabelklemmen in gleichem Abstand zueinander zwischen die beiden ersten positionieren. • SCHRITT-2] Spannung an die Kabel anlegen • SCHRITT-3] Die Muttern gleichmäßig festziehen, davon von der einen zur nächsten erneut, bis zum empfohlenen Drehmoment. • SCHRITT-4] Prüfen Sie das Drehmoment erneut und korrigieren Sie es gegebenenfalls. • TAPPA-1] Se sono richiesti 2 pressacavi, appoggiare il secondo pressacavi il più vicino possibile alla fibbia (o capocorda). • TAPPA-1] Se sono richiesti più di 2 pressacavi, appoggiare il secondo pressacavi il più vicino possibile alla fibbia (o capocorda), bloccare i dadi sul secondo pressacavi, senza stringerli. • TAPPA-1] Se sono richiesti 3 o più pressacavi, appoggiare i pressacavi supplementari posizionandoli tra loro a una distanza uguale a quella presente tra i primi due. • TAPPA-2] Mettere il cavo in tensione • TAPPA-3] Stringere i dadi in maniera uniforme, passando dall'uno all'altro, fino a raggiungere la coppia raccomandata. • TAPPA-4] Verificare di nuovo la coppia e correggerla, se necessario.

ENTRETIEN ET CONTRÔLE / MAINTENANCE AND INSPECTION / WARTUNG UND KONTROLLE / MANUTENZIONE E CONTROLLO

deformiert oder verschlissen sein (Verschleiß max. 10 %). Haken: die ordnungsgemäße Funktion der Sicherheitsvorrichtung prüfen. Sperrhebel oder Verriegelung. Der Haken darf nicht außergewöhnlich geöffnet oder gedehnt sein. Jedes Element des Hakens muss beweglich bleiben. Kein übermäßiges Spiel bei der Öffnung, wenn der Haken verriegelt ist. Verbindungsglieder: jedes Verbindungsglied muss beweglich bleiben.

• Tutti gli accessori devono essere controllati prima di ogni utilizzo ed essere oggetto di una verifica generale periodica, almeno una volta all'anno, da parte di personale competente. Tutti gli accessori e i loro elementi costitutivi non devono riportare crepe, tagli, tracce di montaggio di insenature, urti, impatti di corrosione. Le filettature non devono essere danneggiate. I contrassegni devono essere chiaramente leggibili. Maniglie, tenditori: Nessun elemento costitutivo deve essere tordo, deformato o usato [usura massima del 5%]. Anelli di sollevamento: Controllare l'usura dell'asta e della filettatura. Ganci, maglie di testa, maglie di collegamento, accoppiatori, accorciatori, mulinelli: Controllare l'usura dell'asse che deve restare centrato e non presentare un gioco eccessivo. Nessun elemento costitutivo deve essere tordo, deformato o usato [usura massima del 10 %]. Ganci: verificare il corretto funzionamento del dispositivo di sicurezza: lucchetto o dente di arresto. Il gancio non deve essere aperto in maniera anormale o allungata. Ogni elemento che compone il gancio deve restare mobile. Non deve esserci un gioco eccessivo a livello dell'apertura quando il gancio è bloccato. Maglie di collegamento: ogni maglia costitutiva deve restare mobile.

Les accessoires se référant à cette notice sont des produits de sécurité. En cas de doute sur leur utilisation, consultez-nous...

N°Azur 0 811 65 40 66

0,06 € TTC/MN

PLUS D'INFOS www.notice-securite.com



BP 49 - 25250 Rang - FRANCE
info@pms-ind.com



Textes et visuels non contractuels - NOTI-ACC-4LANG1

SERRE-CÂBLE / BULLDOG GRIPS / KABELKLEMME / PRESSACAVI

ACSCE01 • ACSCE02

• Les valeurs de couple de serrage indiquées dans les tableaux sont données pour des filets propres, secs et non lubrifiés. Si l'on utilise un nombre de serre-câbles plus important que celui indiqué, il convient d'augmenter proportionnellement la longueur à replier.

• The tightening torque values given in the tables are for clean, dry and non lubricated threads. If a greater number of bulldog grips are used than indicated, the fold length should be increased proportionally.

• Die Werte des Drehmoments für die Verschraubung in den Tabellen sind für saubere, trockene und nicht geschmierte Gewinde angegeben. Wenn Sie eine größere Anzahl an Kabelklemmen als die angegebene verwenden, ist die zu faltende Länge proportional zu erhöhen.

• I valori della coppia di serraggio indicati nella tabella vengono dati per fili puliti, asciutti e non lubrificati. Se si utilizza un numero di pressacavi più alto rispetto a quello indicato, è opportuno aumentare proporzionalmente la lunghezza da ripiegare.

• Type : Serre-câbles suivant Annexe A de la norme EN 13411-5 • Embase (semelle) = fonte

• Type: Bulldog grips according to Appendix A of the EN 13411-5 standard • Base (sole) = cast iron

• Typ : Kabelklemmen gemäß Anlage A der Norm EN 13411-5 • Fußfläche (Fundament) = Gusseisen

• Tipo: Pressacavi secondo l'Allegato A della norma EN 13411-5 • Base (suola) = ghisa



• Nombre de serre-câbles	• Number of bulldog grips	• Anzahl der Kabelklemmen	• Numero di pressacavi										
3	3	4	4	4	4	4	4	4	5	5	6	6	6
• Couple de serrage (Nm)		• Tightening torque (Nm)		• Anzugsdrehmoment (Nm)		• Par de apriete (Nm)		• Coppia di serraggio (Nm)					
2,0	3,5	6,0	9,0	20	33	49	68	107	147	212	296	363	
• Dimension nominale du serre-câbles		• Rated bulldog grip size		• Nominale Abmessung der Kabelklemmen		• Dimensione nominale dei pressacavi							
5	6,5	8	10	12	14	16	19	22	26	30	34	40	



NOTICE D'UTILISATION POUR TOUS LES ACCESSOIRES / USER GUIDE FOR ALL ACCESSORIES / BENUTZERHINWEIS FÜR ALL UNSERE ZUBEHÖRTEILE / MANUALE DI UTILIZZO PER TUTTI GLI ACCESSORI

- Ne jamais dépasser les capacités de charge. • Never exceed the load capacity. • Überschreiten Sie niemals die Ladekapazitäten. • Non superare mai le capacità di carico.
- Évitez les chocs et à-coups lors de l'utilisation. • Avoid shocks and jolts when using the accessories. • Vermeiden Sie Erschütterungen und Schlägen während der Nutzung. • Evitare gli urti e gli strattoni durante l'utilizzo.
- Toutes réparations ou modifications sur les accessoires sont interdites, contacter le distributeur ou le fabricant. • Any repairs of, or alterations to, the accessories are prohibited, contact the reseller or the manufacturer. • Alle Reparaturen und Änderungen an den Zubehörtteilen sind untersagt, kontaktieren Sie den Vertriebler oder den Hersteller. • Tutta le riparazioni o modifiche sugli accessori sono vietate: contattare il distributore o il produttore.
- Ne pas exposer les accessoires à une solution acide ou alcaline ou à des agents chimiques. En cas d'exposition, consulter le fabricant. • Do not expose the accessories to acid or alkaline solutions, or to chemical agents. In the event of such exposure, contact the manufacturer. • Setzen Sie die Zubehörtteile nicht einer säurehaltigen oder alkalischen Lösung oder chemischen Reinigungsmittel aus. Im Falle einer Exposition, kontaktieren Sie den Hersteller. • Non esporre gli accessori a una soluzione acida o alcalina o ad agenti chimici. In caso di esposizione, consultare il produttore.
- Stocker dans un endroit sec. • Store in a dry place. • An einem trockenen Ort lagern. • Stoccare in un luogo asciutto.

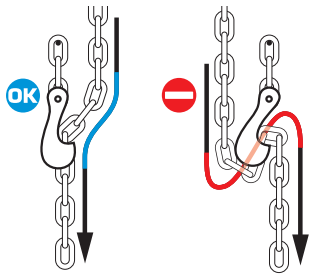
• Températures d'utilisation	• Working temperatures	• Nutzungstemperatur	• Temperature di utilizzo
GRADE 30 (Inox) (Edelstahl)	GRADE 80	GRADE 100	
			-40 °C / +200 °C

• Votre sécurité dépend de la qualité et de la bonne utilisation des produits. En cas de doute, contacter le fabricant ou le revendeur. / Your safety depends on the quality and the correct use of the products. If you have any doubts, contact the manufacturer or the reseller. • Ihre Sicherheit hängt von der Qualität und der ordnungsgemäßen Nutzung der Produkte ab. Kontaktieren Sie im Zweifelsfall den Hersteller oder den Verkäufer. • La vostra sicurezza dipende dalla qualità e dal buon utilizzo dei prodotti. In caso di dubbio, contattare il produttore o il rivenditore.

RACCORCISSEURS DE CHAÎNE / CHAIN SHORTENERS / KETTENKÜRZER / ACCORCIATORE DI CATENA



• Crochet ou griffe de raccourcissement pour chaîne à maillon court. • Les charges latérales et les compressions sont interdites. • Ne jamais vriller ou tordre les crochets en utilisation. • Ne jamais faire travailler le crochet sur sa pointe, il doit pouvoir se positionner et s'aligner librement. • Le maillon de chaîne doit être correctement positionné et venir en appui en fond de siège du crochet. • Veillez à ne jamais charger le brin mou. • Vérifier que la chaîne n'est pas vrillée. • Shortening hook or clutch for short linked chains. • Side loads and compression are prohibited. • Never twist or bend hooks when in use. • Never use the tip of the hook for loads, it must be able to freely position and align itself. • The chain link must be correctly positioned and rest at the bottom of the hook seat. • Make sure never to load slack strands. • Make sure the chain is not twisted. • Haken oder Klaua zur Kürzung der Kette für Kurzhaken. • Seitliche Lasten und Druck von den Seiten sind verboten. • Der Haken darf während der Verwendung niemals verdreht oder verbogen werden. • Lassen Sie den Haken niemals an seiner Spitze arbeiten, er muss sich positionieren und frei ausrichten können. • Das Kettenglied muss ordnungsgemäß positioniert werden und auf die Auflagefläche des Hakens gestützt werden. • Niemals das lockere Seil belasten. • Prüfen, dass die Kette nicht verdreht ist. • Gancio o artiglio di accorcimento per catena a maglia corta. • I carichi laterali e le compressioni sono vietati. • Non avvitare o torcere mai i ganci utilizzati. • Non fare mai lavorare il gancio sulla sua punta: deve potersi posizionare e allinearsi liberamente. • La maglia della catena deve essere correttamente posizionata e andare in appoggio sul fondo della sede del gancio. • Verificare di non caricare mai la corda morbida. • Verificare che la catena non sia avvitata.

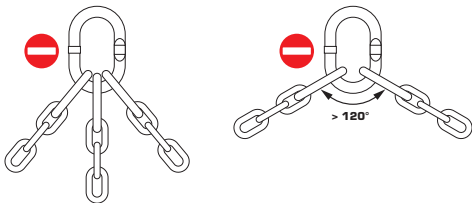


Utilisation des griffes de raccourcissement. • Use of shortening clutches. • Verwendung der Greifer der Verkürzung. • Utilizzo degli artigli di accorcimento.

MAILLES DE TÊTE / MASTER LINKS / HAUPTGLIEDER / MAGLIE DI TESTA



• Ne jamais monter plus de 2 brins sur une même maille. • Veiller à ce que les composants d'assemblage s'articulent bien sur la maille. • S'assurer que la maille de tête peut se mouvoir librement dans le crochet de la grue. • La charge doit être appliquée dans le plan de la maille. • Les charges latérales et les compressions sont interdites. • La maille ne doit jamais être sollicitée en flexion, elle ne doit jamais être vrillée ou tordue. • Ne jamais dépasser l'angle d'éclage de 120°. • Never fit more than 2 chains on the same link. • Make sure the assembled components move correctly on the link. • Make sure the master link moves freely on the crane hook. • The load must be applied in the link plane. • Side loads and compression are prohibited. • The link must never be stretched, twisted or bent. • Never exceed a sling angle of 120°. • Montieren Sie niemals mehr als 2 Seile auf demselben Glied. • Achten Sie darauf, dass sich die Baugruppenkomponenten gut an das Glied anfügen. • Stellen Sie sicher, dass sich das Hauptglied frei im Kranhaken bewegen kann. • Die Last muss auf der Ebene des Gliedes angebracht werden. • Seitliche Lasten und Druck von den Seiten sind verboten. • Das Glied darf niemals in Biegung belastet werden, es darf niemals verdreht oder verbogen werden. • Überschreiten Sie niemals einen Winkel von 120°. • Non montare più di 2 cavi sulla stessa maglia. • Verificare che i componenti di assemblaggio si articolino bene sulla maglia. • Assicurarsi che la maglia di testa possa muoversi liberamente nel gancio della gru. • Il carico deve essere applicato nel piano della maglia. • I carichi laterali e le compressioni sono vietati. • La maglia non deve mai essere sollecitata con una flessione; non deve mai essere avvitata o torta. • Non superare mai l'angolo di imbracatura di 120°.

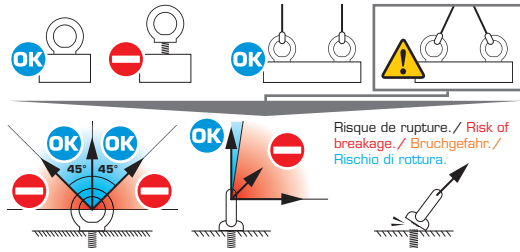


• Ne jamais monter plus de 2 brins sur une même maille de tête. • Never fit more than 2 chains on the same master link. • Montieren Sie niemals mehr als 2 Seile auf demselben Glied. • Non montare più di 2 cavi sulla stessa maglia di testa.

ANNEAUX DE LEVAGE / LIFTING RINGS / HUBRINGE / ANELLI DI SOLLEVAMENTO



• Pour choisir un anneau de levage adapté, vérifier la charge à soulever, l'angle, le filetage et la longueur de la tige. • Les charges latérales et les compressions sont interdites. • Les anneaux doivent être vissés à fond jusqu'à l'embase. • Le contact entre l'embase de l'anneau et la pièce à lever doit se faire sur toute la surface de l'embase. • L'anneau ne doit jamais être sollicité en flexion. • Ne jamais vriller ou tordre les anneaux en utilisation. • En cas de montage avec écrou, empêcher le dévissage de l'écrou. • Températures d'utilisation de 0 °C à +100 °C. • When selecting a suitable lifting ring, check the load to be lifted, the angle, the threading and the stem length. • Side loads and compression are prohibited. • The rings must be fully screwed up to the base. • The contact between the ring base and the part to be lifted must cover the entire base surface. • The ring must never be stretched. • Never twist or bend the rings when in use. • When mounted using a nut, prevent the nut from coming loose. • Working temperatures from 0 °C to +100 °C. • Für die Auswahl des geeigneten Hubrings ist zu hebende Last, den Winkel, das Gewinde und die Länge der Stange prüfen. • Seitliche Lasten und Druck von den Seiten sind verboten. • Die Ringe müssen an der Unterseite bis zur Fußfläche festgeschraubt werden. • Der Kontakt zwischen der Fußfläche des Rings und des zu hebenden Elements muss über die komplette Fußfläche erfolgen. • Der Ring darf niemals unter Biegung belastet werden. • Die Ringe dürfen während der Verwendung niemals verdreht oder verbogen werden. • Bei der Montage mit Mutter, ist zu verhindern, dass sich die Mutter löst. • Betriebstemperatur 0 °C bis +100 °C. • Per scegliere un anello di sollevamento adatto, verificare il carico da sollevare, l'angolo, la filettatura e la lunghezza dell'asta. • I carichi laterali e le compressioni sono vietati. • Gli anelli devono essere aditati al fondo fino alla base. • Il contatto tra la base dell'anello e il pezzo da sollevare deve avvenire su tutta la superficie della base. • L'anello non deve mai essere fessato. • Non avvitare o torcere mai gli anelli utilizzati. • In caso di montaggio con dado, impedire che il dado si sviti. • Temperatura di utilizzo da 0°C a +100°C.



MAILLES DE JONCTION / CHAIN CONNECTORS / VERBINDUNGSGLIED / MAGLIE DI GIUNTA



• Veiller à ce que les maillons s'articulent librement. • La charge doit être appliquée dans le plan de la maille de jonction. • Les charges latérales et les compressions sont interdites. • La maille ne doit jamais être sollicitée en flexion, elle ne doit jamais être vrillée ou tordue. • Veiller au bon positionnement et montage des éléments constitutifs (demi-maillages, axe, bague ou goupille). • Vérifier le verrouillage correct des éléments (démontage involontaire impossible). • Make sure the connectors move freely. • The load must be applied in the connector plane. • Side loads and compression are prohibited. • The link must never be stretched, twisted or bent. • Make sure the components are correctly fitted (half links, shaft, ring or pin). • Check that the elements are correctly locked (impossible to unintentionally dismantle them). • Achten Sie darauf, dass sich die Kettenglieder frei bewegen können. • Die Last muss auf der Ebene des Verbindungsgliedes angebracht werden. • Seitliche Lasten und Druck von den Seiten sind verboten. • Das Glied darf niemals in Biegung belastet werden, es darf niemals verdreht oder verbogen werden. • Achten Sie auf die ordnungsgemäße Position und Montage der Baukomponenten (Halbglieder, Achse, Druckhülse oder Arretierstift). • Prüfen Sie die Blockierung der Elemente (unabsichtliche Demontage unmöglich). • Verificare che i collegamenti si articolino liberamente. • Il carico deve essere applicato nel piano della maglia di collegamento. • I carichi laterali e le compressioni sono vietati. • La maglia non deve mai essere sollecitata con una flessione; non deve mai essere avvitata o torta. • Verificare il corretto posizionamento e montaggio degli elementi costitutivi (semi-maglie, asse, anello o coppiglia). • Verificare il blocco corretto degli elementi (smontaggio involontario impossibile).

COUPLEUR / COUPLINGS / KOPPLER / ACCOPPIATORE

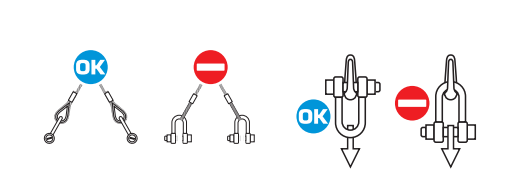


• La charge doit être appliquée dans le plan du coupleur. • Les charges latérales et les compressions sont interdites. • Le coupleur ne doit jamais être sollicité en flexion, il ne doit jamais être vrillé ou tordu. • The load must be applied in the coupler plane. • Side loads and compression are prohibited. • The coupler must never be stretched, twisted or bent. • Die Last muss auf der Ebene des Kopplers angebracht werden. • Seitliche Lasten und Druck von den Seiten sind verboten. • Der Koppler darf niemals in Biegung belastet werden, er darf niemals verdreht oder verbogen werden. • Il carico deve essere applicato nel piano dell'accoppiatore. • I carichi laterali e le compressioni sono vietati. • L'accoppiatore non deve mai essere sollecitato con una flessione; non deve mai essere avvitato o torta.

MANILLES / SHACKLES / FUSSRINGE / MANIGLIE



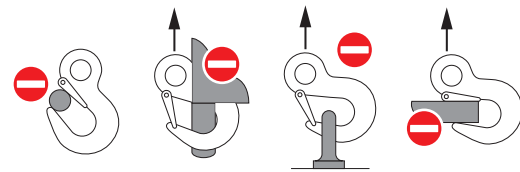
• La charge doit être appliquée dans l'axe de symétrie de la manille. • Les charges latérales sont interdites. • L'axe doit être correctement vissé. • La collerette de l'axe et la base de l'écrou doivent reposer bien à plat sur la surface de l'œil de la manille. • L'écrou doit être sécurisé par une goupille. • Dans le cas d'une manille à axe vissé, la partie filetée doit être entièrement vissée dans la partie taraudée de l'œil de la manille. • Les manilles doivent uniquement être montées avec leur axe d'origine. • Températures d'utilisation de 0 °C à +100 °C. • The load must be applied symmetrically along the pin. • Side loads are prohibited. • The pin must be correctly screwed. • The shaft collar and the base of the nut must lie flat against the surface of the shackle eye surface. • The nut must be secured using a pin. • For screw pin shackles, the threaded part must be fully screwed into the tapped part of the shackle. • The shackles must only be mounted using their original pin. • Working temperatures from 0 °C to +100 °C. • Die Last muss an der Symmetrieachse des Fußrings angebracht werden. • Seitliche Lasten sind verboten. • Die Achse muss ordnungsgemäß festgeschraubt werden. • Der Flansch der Achse und die Basis der Mutter müssen flach auf die Oberfläche der Öse des Fußrings einpassen. • Die Mutter muss durch einen Arretierstift gesichert werden. • Bei einem Fußring mit festgeschraubter Achse, muss der Gewindestift vollständig in den vorgebohrten Teil der Öse des Fußrings eingeschraubt werden. • Die Fußringe dürfen nur mit deren originaler Achse montiert werden. • Betriebstemperatur 0 °C bis +100 °C. • Il carico deve essere applicato nell'asse di simmetria della maniglia. • I carichi laterali sono vietati. • L'asse deve essere correttamente avvitato. • La fangia dell'asse e la base del dado devono riposare correttamente in maniera orizzontale sulla superficie dell'occhio la maniglia. • Il dado deve essere messo in sicurezza con una coppiglia. • In caso di una maniglia con asse avvitato, la parte filettata deve essere avvitata interamente nella parte filettata dell'occhio della maniglia. • Le maniglie devono essere montate esclusivamente con il loro asse originale. • Temperatura di utilizzo da 0°C a +100°C.



CROCHETS DE LEVAGE / LIFTING HOOKS / HUBHAKEN / GANCI DI SOLLEVAMENTO



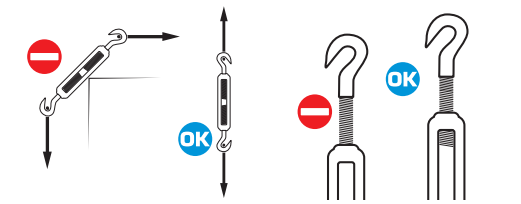
• La charge doit être appliquée dans l'axe vertical du crochet. • Les charges latérales et les compressions sont interdites. • Ne jamais vriller ou tordre les crochets en utilisation. • Ne jamais faire travailler le crochet sur sa pointe, il doit pouvoir se positionner et s'aligner librement. • Centrer la charge sur le crochet. • Ne jamais travailler sans linguet, ni verrou de sécurité. • Ne jamais travailler avec un linguet ou un verrou en mauvais état. • Ne jamais utiliser un crochet coulissant. • Tenir compte des dimensions du crochet. • The load must be applied to the hook vertically. • Side loads and compression are prohibited. • Never twist or bend hooks when in use. • Never use the tip of the hook for loads, it must be able to freely position and align itself. • Centre the load on the hook. • Never work without a pawl or safety lock. • Never work with a pawl or safety lock in bad condition. • Never use as a sliding hook. • Take the hook size into account. • Die Last muss an der vertikalen Achse des Hakens angebracht werden. • Seitliche Lasten und Druck von den Seiten sind verboten. • Der Haken darf während der Verwendung niemals verdreht oder verbogen werden. • Lassen Sie den Haken niemals an seiner Spitze arbeiten, er muss sich positionieren und frei ausrichten können. • Zentrieren Sie die Last am Haken. • Arbeiten Sie niemals ohne Sperrhebel oder Sicherheitsverriegelung. • Arbeiten Sie niemals mit einem Sperrhebel oder einer Verriegelung, wenn sich diese in einem schlechten Zustand befinden. • Verwenden Sie niemals einen verschiebbaren Haken. • Die Größe des Hakens ist zu berücksichtigen. • Il carico deve essere applicato nell'asse verticale del gancio. • I carichi laterali e le compressioni sono vietati. • Non avvitare o torcere mai i ganci utilizzati. • Non fare mai lavorare il gancio sulla sua punta: deve potersi posizionare e allinearsi liberamente. • Centrare il carico sul gancio. • Non lavorare mai senza dente di arresto, né blocco di sicurezza. • Non lavorare mai con un dente di arresto o un blocco in cattivo stato. • Non utilizzare mai un gancio scorrevole. • Tenere conto delle dimensioni del gancio.



TENDEURS À LANTERNE ET RIDOIRS / TURNBUCKLES / LATERNEN-SPANNER UND SPANNSCHLOSS / TENDITORI A LANTERNA E ARRIDATOI



• La charge doit être appliquée dans le prolongement de l'axe du tendeur. • Les charges latérales et les compressions sont interdites. • Les éléments d'extrémité doivent être correctement vissés. • La tension appliquée ne doit en aucun cas déformer le tendeur. • Les tendeurs doivent uniquement être montés avec leurs éléments d'extrémité d'origine (chape, cil, crochet). • Toujours laisser dépasser le filetage dans la lanterne pour une bonne résistance. • Températures d'utilisation de 0 °C à +100 °C. • The load must be applied in the extension of the turnbuckle axis. • Side loads and compression are prohibited. • The end parts must be correctly screwed. • The applied tension should never distort the turnbuckle. • Turnbuckles should only be assembled using the original tip elements (jaw, eye, hook). • Always let the threading pass through the turnbuckle for correct strength. • Working temperatures from 0 °C to +100 °C. • Die Last muss an der Verlängerung der Achse des Spanners angebracht werden. • Seitliche Lasten und Druck von den Seiten sind verboten. • Die Endelemente müssen korrekt angeschraubt werden. • Die angewandte Spannung darf in keinem Fall den Spanner verformen. • Die Spanner dürfen nur mit deren originalen Endstücken montiert werden (Abdeckung, Öse, Haken). • Lassen Sie das Gewinde immer in der Laterne hineinragen, um eine gute Tragfähigkeit zu erhalten. • Betriebstemperatur 0 °C bis +100 °C. • Il carico deve essere applicato sul prolungamento dell'asse del tenditore. • I carichi laterali e le compressioni sono vietati. • Gli elementi di estremità devono essere correttamente avvitati. • La tensione applicata non deve assolutamente deformare il tenditore. • I venditori devono essere montati esclusivamente con i loro elementi di estremità originali (copertura, occhio, gancio). • Per consentire una buona resistenza, fare sempre in modo che venga superata la filettatura nella lanterna. • Temperatura di utilizzo da 0°C a +100°C.



ÉMERILLON / SWIVEL SHACKLE / DREHGELENK / MULINELLO



• Ne jamais monter plus d'un brin sur un émerillon. • L'émerillon doit pouvoir tourner librement, même sous charge. • Veiller à ce que les composants assemblés à l'émerillon s'articulent bien sur ce dernier. • Ne pas exposer les émerillons à un traitement thermique. • La charge doit être appliquée dans l'axe vertical de l'émerillon. • Les charges latérales et les compressions sont interdites. • L'émerillon ne doit jamais être sollicité en flexion, il ne doit jamais être vrillé ou tordu. • Never fit more than one chain onto a swivel shackle. • The swivel shackle must be able to swivel freely, even when loaded. • Make sure the components assembled onto the swivel shackle move correctly on it. • Never expose swivel shackles to heat treatment. • The load must be applied to the swivel shackle vertically. • Side loads and compression are prohibited. • The swivel shackle must never be stretched, twisted or bent. • Montieren Sie niemals ein Seil an ein Drehgelenk. • Das Drehgelenk muss sich auch unter Last frei drehen können. • Achten Sie darauf, dass sich die Baugruppenkomponenten gut an das Drehgelenk anfügen. • Setzen Sie Drehgelenke keiner thermischen Behandlung aus. • Die Last muss an der vertikalen Achse des Drehgelenkes angebracht werden. • Seitliche Lasten und Druck von den Seiten sind verboten. • Das Drehgelenk darf niemals in Biegung belastet werden, es darf niemals verdreht oder verbogen werden. • Non montare più di una corda su un mulinello. • Il mulinello deve poter girare liberamente, anche sotto carica. • Verificare che i componenti assemblati al mulinello di assemblaggio si articolino bene su quest'ultimo. • Non esporre i mulinelli a un trattamento termico. • Il carico deve essere applicato nell'asse verticale del mulinello. • I carichi laterali e le compressioni sono vietati. • Il mulinello non deve mai essere sollecitato con una flessione; non deve mai essere avvitato o torta.